



LUIS CORTÉS RODRÍGUEZ (ED)

***El español coloquial* —actas
del 1^{er} Simposio sobre análisis
del discurso oral—**

Universidad de Almería, 1995

Si en lo referente a la enseñanza del español a extranjeros usted todavía considera que “falta mucho por hacer”, se sorprenderá al leer esta obra, en la cual un buen número de profesionales españoles, especializados en el área, nos dan una muestra de lo que han hecho en el campo de la investigación lingüística y de los enormes e incuestionables adelantos logrados en sus más recientes estudios e interpretación de sus experiencias teóricas y empíricas.

El español coloquial —actas del 1^{er} Simposio sobre el análisis del discurso oral— nos revela los avances alcanzados en los diversos trabajos de investigadores procedentes de una buena gama de Universidades españolas, entre las que destacan la Complutense, la de Sevilla, la de Barcelona, la de Madrid y la de Valencia, entre otras. En este compendio, la universidad de Almería se dio a la tarea de publicar los trabajos presentados en dicho Simposio, realizado en el mes de noviembre de 1994.

La publicación fue preparada en dos partes fundamentales, a fin de lograr una buena mezcla en la presentación de las cuestiones puramente teóricas (en todo lo que propiamente es la primera parte) y las que son totalmente empíricas (en la segunda).

Resulta por demás interesante el hecho de haber reunido a un experto representante de cada una de las principales zonas geográficas de España, ya que con ello obtuvieron una especie de consenso de lo que se está haciendo en toda Península sobre el análisis del discurso oral. Tuvieron un gran acierto al preocuparse por reunir a los expertos en el tema de la variedad coloquial, puesto que constituye uno de los temas más controvertidos en la enseñanza del español.

Dados los problemas que surgen en la selección de las expresiones que habrán de presentarse a los alumnos, la lectura del compendio demuestra claramente que estudiar el “habla de la calle” es algo muy serio, sobre todo cuando se consideran los complejos asuntos pragmáticos referentes a la realización coloquial, con toda la carga semántica particular de los hablantes nativos, su alto contenido referencial y semántico —en cuanto a lo social y lo psicológico del mundo hispanohablante— al cual habrán de enfrentarse los alumnos extranjeros en su encuentro con el registro de los hablantes nativos de diversas clases sociales y las variables que utilizan cotidianamente.

Entre las ponencias de mayor interés destacan:

- a) “Español coloquial y variación lingüística”, que aborda el tema de la idealización del hablante, los modelos estáticos y las nociones de uso y modalidades de la lengua;
- b) “Lo oral y lo escrito”, que analiza aspectos relacionados con la dicción, la definición de la escritura y de lo oral para abordar aspectos relacionados con la lengua hablada, el pensamiento llevado a la escritura y algunos más;
- c) “La atenuación en la conversación coloquial...”, donde se pone de relieve el papel de los atenuantes en la interacción coloquial, que regulan la relación personal y social entre los participantes de una interacción, y
- d) “Las construcciones eco (exclamativas-eco en español)”, sección que se concentra en la copresencia interactiva de los interlocutores, la cual se da a través de intercambios verbales y otros mecanismos de contacto que facilitan el desarrollo de la interacción.

Estas secciones, más las relacionadas con la transcripción del discurso coloquial, y las múltiples menciones a todos los elementos que caracterizan el discurso colo-

quial —como los falsos principios, las redundancias, las frases a medias, las expresiones exocéntricas, y demás juegos de palabras— hacen de este compendio una lectura interesante y productiva, que arroja nuevas luces sobre todos estos fenómenos.

Esta lectura es de enorme interés para los profesores que trabajan en el campo de la pragmática y la sociolingüística, así como para quienes trabajan en la selección de la lengua que ha de incluirse en los libros de texto y en los materiales de estudio y práctica general, por ser un asunto que compromete al profesor que contempla las variantes y registros, y también al alumno, quien debe negociar la utilización del código familiar de los hablantes con los que interactúa.

Como se afirma en la primera de las ponencias aquí recopiladas: “El hablante idealizado, las expresiones fijas de referencia y los modelos estáticos, no pueden ser el presupuesto de un enfoque comunicativo que busca la competencia comunicativa y sociocultural”.



JOSÉ CARLOS ESCOBAR HERNÁNDEZ